

TRADUCTION ET DIVERSITE

Célébrons la Journée mondiale de la traduction 2017 !



International Translation Day
30 September 2017

Journée mondiale de la traduction
30 septembre 2017

Recognised by UN General Assembly Resolution A/RES/71/288
Reconnue dans la résolution de l'Assemblée générale de l'ONU A/RES/71/288



Tous les traducteurs, interprètes et terminologues professionnels se souviendront de 2017 comme de l'année historique à laquelle la 71^e session de l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté à l'unanimité la résolution A/RES/71/288 reconnaissant le rôle de la traduction professionnelle dans l'union des nations et dans la promotion de la paix, de la compréhension mutuelle et du développement. Par la même résolution, l'Assemblée générale des Nations Unies a déclaré le 30 septembre Journée mondiale de la traduction de l'ONU devant être célébrée à l'échelle du réseau de l'ONU.

La Fédération internationale des traducteurs (FIT) est fière de dévoiler l'affiche de la Journée mondiale de la traduction 2017 placée sous le thème « Traduction et diversité ».

Commandée pour cette occasion unique, cette affiche est une création professionnelle de Veva Graphics and Design, que nous remercions pour leur contribution.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS

La voix des associations de traducteurs, d'interprètes et de terminologues à travers le monde

INTERNATIONAL FEDERATION OF TRANSLATORS

The voice of associations of translators, interpreters and terminologists around the world

✉ Siège/Registered Office: REGUS, 57 rue d'Amsterdam, 75008 Paris, France

☎ + (33) 1 533 21 755 | 📠 + (33) 1 533 21 732 | secretariat@fit-ift.org | www.fit-ift.org



Représentant une célébration des langues comme expression de notre diversité et de notre humanité, l'affiche inclut des mots clés de la résolution de l'ONU traduits en langues autochtones. Ce faisant, elle souligne le rôle essentiel de la traduction dans l'accessibilité et la visibilité des langues autochtones et annonce l'Année des langues autochtones de l'ONU qui sera célébrée en 2019.



La diversité culturelle est étroitement liée à la diversité linguistique. Perdre sa langue veut dire perdre une partie de son identité culturelle. La traduction est importante à la fois pour préserver une culture et pour apprendre d'une culture.

La mondialisation apporte une plus grande coopération internationale, mais elle présente aussi le risque d'une homogénéisation culturelle, menaçant la diversité. Dans un effort pour accéder aux marchés mondiaux, les produits et services sont souvent traduits en tenant compte de la culture cible, sans imposer la culture du contenu source. Appelée localisation, ce type de traduction défend la diversité.

Chacune des cultures du monde devrait pouvoir rester maîtresse de son destin. En faisant la promotion de la diversité des cultures et des langues, nous pouvons espérer créer un monde rempli de possibilités d'apprentissage, d'épanouissement et de partage d'une vision pacifique de l'humanité basée sur la compréhension et le respect mutuels. Au moment de célébrer la Journée mondiale de la traduction 2017, nous remercions les traducteurs pour leur contribution à la diversité.

De concert avec l'Association mondiale des interprètes en langues des signes (WASLI), la Fédération mondiale des sourds, la Commission européenne, le Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires (CEATL), la directrice générale de l'UNESCO Irina Bokova et les Nations Unies, la FIT vous invite à célébrer



Des partisans actifs de la résolution A/71/L.68 célèbrent son adoption
G à D : Valentin Rybakov; Henry Liu; Andrei Dapkiunas; Petr Illichev; Movses Abelian, Cecilia Elizade

la traduction et la diversité à l'occasion de

la **Journée mondiale de la traduction**, le 30 septembre 2017.



International Translation Day - 30 September 2017
Journée mondiale de la traduction - 30 septembre 2017

